



Ветеринарный сертификат  
на экспортируемый в Российскую Федерацию  
из Федеративной Республики Германия  
мездровый клей

*Veterinärbescheinigung  
für die Ausfuhr von Hautleim  
aus der Bundesrepublik Deutschland  
in die Russische Föderation*

№ сертификата:  
*Bescheinigungs-Nr.:* .....

Страна-экспортер:  
*Versandland:* Федеративная Республика Германия  
*Bundesrepublik Deutschland*

Компетентное федеральное  
министерство:  
*Zuständiges Bundesministerium:* Федеральное министерство защиты прав  
потребителей, продовольствия и сельского хозяйства  
*Bundesministerium für Verbraucherschutz, Ernährung  
und Landwirtschaft*

Компетентное земельное министерство:  
*Zuständiges Landesministerium:*

.....

.....

Орган ветеринарной службы, выдавший сертификат:  
*Ausstellende Veterinärbehörde:*

.....

.....

**I. Идентификация продукции<sup>1)</sup>**  
**Angaben zur Identifizierung der Erzeugnisse<sup>1)</sup>**

Наименование товара:  
*Bezeichnung der Ware:*

.....

Вид упаковки:  
*Art der Verpackung:*

.....

Маркировка:  
*Art der Kennzeichnung:*

.....

Маркировка транспортных контейнеров:  
*Kennzeichnung der Transportbehälter:*

Каждый транспортный контейнер должен быть обозначен четко выделяющейся надписью

*Jeder Transportbehälter muß die deutliche Aufschrift tragen*

«ТОЛЬКО ДЛЯ УПОТРЕБЛЕНИЯ В ТЕХНИЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ!»  
 „NUR FÜR TECHNISCHE ZWECKE ZU VERWENDEN!“

Количество мест:  
*Zahl der Packstücke:* .....

Вес нетто:  
*Nettogewicht:* .....

**II. Условия хранения и перевозки<sup>1)</sup>**  
**Lagerungs- und Transportbedingungen<sup>1)</sup>**

.....

**III. Происхождение продукции<sup>1)</sup>**  
**Herkunft der Produkte<sup>1)</sup>**

Название(-я), адрес(а) предприятия(-й), а также название земельного округа или города районного значения, в котором находится (находятся) предприятие(-я):  
*Name(n) und Anschrift(en) des (der) Betriebes (Betriebe) sowie Name des Landkreises bzw. der kreisfreien Stadt, in dem/der sich der (die) Betrieb(e) befindet (befinden):*

.....

.....

Название и адрес отправителя:  
*Name und Anschrift des Senders:*

.....  
 .....

**IV. Назначение продукции<sup>1)</sup>**  
*Angaben zur Bestimmung<sup>1)</sup>*

Мездровый клей отправляется  
*Der Hautleim wird versandt*

из ..... Германии  
*von ..... Deutschland*  
 (Место отправки / *Versandort*)

в ..... Россию  
*nach ..... Russland*  
 (Место назначения / *Bestimmungsort*)

Вид транспорта:  
*Art des Transportmittels:*

.....  
 (контейнер, грузовик, самолет, судно - точное обозначение)<sup>2)</sup>  
*(Container, LKW, Flugzeug, Schiff - genaue Kennzeichnung)<sup>2)</sup>*

Контрольный пункт пересечения границы:  
*Ausgangsgrenzkontrollstelle:*

.....  
 .....

Страны транзита  
*Transitländer:*

.....  
 .....

Название и адрес получателя:  
*Name und Anschrift des Empfängers:*

.....  
 .....

Cw 10/12

V. **Свидетельство о пригодности**  
**Unbedenklichkeitserklärung**

Настоящим удостоверяется следующее:  
*Hiermit wird folgendes bescheinigt:*

1. Федеративная Республика Германия свободна

*Die Bundesrepublik Deutschland war*

- от африканской чумы свиней в течение последних 3 лет на территории страны,  
*während der letzten 3 Jahre frei von Afrikanischer Schweinepest und*
- от ящура и чумы крупного рогатого скота в течение последних 12 месяцев на территории страны.  
*während der letzten 12 Monate frei von Maul- und Klauenseuche (MKS) und Rinderpest.*

2. Мездровый клей был произведен следующим образом:

*Der Hautleim wurde wie folgt hergestellt:*

- a) Расщепленные кожи крупного рогатого скота замачивались в насыщенном известковом растворе с показателем pH от 12 до 14 в течение от 8 до 12 недель.  
*Die Rinderspalthäute wurden in einer gesättigten Kalklösung mit einem pH-Wert von 12-14 über eine Zeit von 8 - 12 Wochen eingeweicht.*
- b) Клей экстрагировался из замоченных кож при температуре от 50 до 90° C на протяжении не менее 8 часов.  
*Der Leim wurde aus den eingeweichten Häuten bei 50 - 90° C über einen Zeitraum von wenigstens 8 Stunden extrahiert.*
- c) Экстракт испарялся в течение не менее одного часа при температуре 90° C и затем высушивался.  
*Der Extrakt wurde für mindestens 1 Stunde bei 90° C verdampft und anschließend getrocknet.*

Готовый продукт подвергался микробиологическому обследованию с отрицательным результатом.

*Das Endprodukt wurde mit negativem Ergebnis mikrobiologisch untersucht.*

3. Сырье, из которого произведен мездровый клей, получено, по официальным сведениям, от клинически здоровых животных, подвергнутых официальному предубойному ветеринарному осмотру и послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе (*ante- и post-mortem*).

*Die Rohstoffe, aus denen der Hautleim hergestellt wurde, stammen nach amtlicher Kenntnis von klinisch gesunden Tieren, die einer amtlichen Schlachtier- und Fleischuntersuchung (ante- und post-mortem) unterzogen worden sind.*

4. По официальным сведениям, животные, от которых было получено сырье для изготовления мездрового клея, не подвергались воздействию натуральных и синтетических эстрогенных или гормональных веществ, тиреостатических веществ и антибиотиков с целью откорма и пестицидов. Животные непосредственно перед убоем не получали успокаивающих средств.

*Nach amtlicher Kenntnis erhielten die Tiere, von denen die Rohstoffe zur Hautleimherstellung stammen, keine natürlichen oder synthetischen östrogenen oder hormonalen Substanzen, Thyreostatika, Antibiotika zu Mastzwecken und Pestizide, und wurden unmittelbar vor der Schlachtung nicht mit Beruhigungsmitteln behandelt.*

5. Тара и упаковочный материал используются впервые и соответствуют гигиеническим требованиям.

*Das Verpackungsmaterial wird erstmalig verwendet und genügt den erforderlichen Hygienebestimmungen.*

6. Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в стране-экспортере ветеринарными правилами.

*Die verwendeten Transportmittel wurden in Übereinstimmung mit den veterinärrechtlichen Bestimmungen des Exportlandes behandelt und vorbereitet.*



**М.В.Кравчук**  
Руководитель Департамента  
ветеринарии Минсельхоза  
России

«20» декабря 2002г.  
Дата

Составлено в .....  
Ausgefertigt in .....  
(Место / Ort)

Печать<sup>3)</sup>  
Siegel<sup>3)</sup>

.....  
(Подпись компетентного государственного ветеринарного врача)<sup>3)</sup>  
(Unterschrift des zuständigen amtlichen Tierarztes)<sup>3)</sup>

.....  
(Фамилия и должность государственного ветеринарного врача прописными буквами)  
(Name und Dienststellung des amtlichen Tierarztes in Druckbuchstaben)

- 1) Необходимые дополнения следует оформить в прилагаемом списке с подписью и печатью нижеподписавшегося государственного ветеринарного врача, содержащем соответствующие данные и являющемся неотъемлемой частью Ветеринарного сертификата /  
*Sind Ergänzungen notwendig, so muss eine beigelegte Liste die nachstehenden Angaben enthalten und von dem bescheinigenden amtlichen Tierarzt mit Unterschrift und Amtssiegel versehen sowie der Veterinärbescheinigung unteilbar angefügt sein.*
- 2) Ненужное зачеркнуть. / *Nichtzutreffendes streichen.*
- 3) Подпись и печать должны отличаться цветом от остального документа. /  
*Unterschrift und Amtssiegel müssen sich farblich von der Druckfarbe der Bescheinigung unterscheiden.*

20/12

*M. V. Kravchuk*

